



TAFELSTERN
professional porcelain

RELATION TODAY







Wie kaum ein anderes Porzellan verkörpert Relation seit 1988 moderne Tischkultur auf höchstem Niveau. Im sich wandelnden Zeitgeist eines neuen Jahrtausends präsentiert Tafelstern mit Relation Today neue, formschöne Hohlteile, die perfekt zur formalen Klarheit der Flachteile passen. Lassen Sie sich neu inspirieren.

Relation has represented modern tableware of the highest quality since 1988, to a greater degree than any other porcelain. In the changing "Zeitgeist" of a new century, Relation Today from Tafelstern presents new, beautifully shaped bowls and cups, which are a perfect match to the formal clarity of the plates and saucers. Let yourself be inspired.

Plus qu'aucune autre, la gamme Relation incarne depuis 1988 une culture de la table d'une modernité au plus haut niveau. S'inscrivant dans l'esprit en pleine mutation du nouveau millénaire. La collection Relation Today signée Tafelstern présente de nouvelles tasses aux lignes élégantes qui s'accordent parfaitement avec la clarté formelle des assiettes. Prenez une nouvelle bouffée d'inspiration.

El modelo Relation es prácticamente la única porcelana que desde 1988 encarna al más alto nivel de calidad en la cultura que gira en torno a la mesa moderna. El espíritu cambiante de un nuevo milenio se ve representado en Tafelstern con Relation Today y sus nuevas piezas huecas de bonito diseño, que se adaptan a la perfección a la claridad en las formas de las piezas llanas. Dejesé llevar por la inspiración!

Dal 1988 Relation incarna come nessun'altra porcellana l'élite della moderna cultura della tavola. Testimone mutevole di un nuovo millennio, Tafelstern presenta con Relation Today nuovi pezzi concavi di design squisito, perfettamente integrati alla lineare semplicità degli elementi piani. Lasciatevi ispirare dalle nuove composizioni.

Z E I T G E I S T I N S E I N E R S C H Ö N S T E N F O R M

Wo Design den höchsten Stellenwert einnimmt, sind die formschönen Relation Today Tassen ohne Stapelstufe die Stars auf jedem gedeckten Tisch. Die designorientierten Oberen bestechen durch die formale Klarheit der schlanken Körper, akzentuiert durch einen interessanten Henkel, der das Auge begeistert. Sie sind erhältlich in allen gängigen Größen für Ihre individuellen Kaffeespezialitäten.

Where design is of foremost significance, the beautifully shaped Relation Today cups, without stacking rim, are the stars on any table. The design-orientated cups captivate through the formal clarity of the slim body, accentuated by an interesting handle, which is a delight for the eye. They are available for your coffee specialities in all basic sizes.



Là où le design est éminemment important, les tasses non empilables du modèle Relation Today sont les stars de la table. Leur esprit design séduit par la sobriété formelle de leur minceur qu'accentue une anse dont l'aspect intéressant fait le plaisir des yeux. Elles sont disponibles dans toutes les tailles courantes pour vos spécialités de café.

Cuando el diseño ocupa un lugar prioritario, las Tazas de Relation Today con sus bellas formas y sin rebordes para apilar, se convierten en las estrellas de todas las mesas. Estas tazas de diseño convencen por sus formas claras y cuerpos estilizados que se acentúan con su original asa, siendo en conjunto un placer para la vista y están disponibles en todos los tamaños para las habituales especialidades de café.

Dove il design conta davvero, le splendide tazze Relation Today senza bordo spiccano in tutta la loro grazia sulla tavola. Esteticamente curatissime, colpiscono per l'eleganza del corpo, accentuata dal manico snello e leggero. Sono disponibili in tutte dimensioni standard per le più svariate specialità di caffè.



NEUES AMBIENTE MIT RELATION TODAY

Auch für den Speisebereich wurden neue, moderne Hohlteile kreiert, die sich optimal mit den zeitlosen Fahnentellern und -unteren kombinieren lassen. Verwöhnen Sie Ihre Gäste in einem modernen Ambiente - Relation Today unterstützt Sie dabei, ohne dass Sie auf die gewohnten Flachteile verzichten müssen.

Especially for the dinner table new modern bowls and sauce boats were created which can be optimally combined with the timeless rim plates. Indulge your guests in a modern ambience while keeping your well-established plates, platters and saucers.



De nouvelles saladiers, compotiers et saucières modernes ont également été créés pour la restauration. Elles se combinent à merveille avec les assiettes à aile et les soucoupes. Choyez vos clients dans une ambiance moderne - la modèle Relation Today vous y aidera, sans que vous deviez pour cela renoncer à utiliser les assiettes habituelles.

En el sector de la restauración se han creado nuevas y modernas piezas huecas que combinan muy bien con los eternos platos con reborde y bajoplatos. Mime a sus clientes con un ambiente moderno Relation Today le ayuda a conseguirlo sin que tenga que renunciar a las habituales piezas llanas.

Anche per la ristorazione sono stati creati elementi concavi dalle linee attualissime, perfettamente combinabili con gli intramontabili piatti e piattini sottotazza bordati. Accogliete i vostri ospiti in un ambiente moderno: Relation Today vi supporta con tutta la sua eleganza, senza farvi rinunciare ai tradizionali elementi piani.



FUNKTIONAL NACH OBEN

Relation Today macht auf jedem Bankett eine gute Figur. Seine effizient gestalteten Tassen und Teller überzeugen nicht nur durch ihre Funktionalität wie Stapelbarkeit und Kantenschlagfestigkeit, sondern auch durch formschön schlichtes Understatement.

Relation Today is a good sight on any banqueting table. The efficiently designed cups and saucers are not only convincing because of their functionality - they are perfectly stackable and highly chipping resistant - but also because of their simple elegant understatement.



La modèle Relation Today fait excellente impression dans tous les banquets. Ses tasses et assiettes conçues dans un esprit d'efficacité convainquant non seulement par leur fonctionnalité, les possibilités d'empilage qu'elles offrent et la résistance aux chocs de leurs bords, mais aussi par la discrétion de leur élégance.

Relation Today queda bien en todas las grandes ocasiones. Sus tazas y platos con un dise o práctico convencen, por su funcionalidad, porque ofrece la posibilidad de apilar las piezas, sus rebordes son resistentes a los golpes y también posee una austera sencillez en sus bellas formas.

Relation Today   perfetta anche per i banchetti. Delle tazze e dei piatti dal design pratico ed efficace colpisce, oltre all'estrema funzionalità (impilabilit  e bordi resistenti agli urti), anche il minimalismo formale.



SMART LINES

Ein Dekor, das die Besonderheiten von Relation Today unaufdringlich unterstreicht. Die sich in einem Verlauf auflösenden Linien betonen die schlanke, elegante Form der Hohlteile und die angenehm breite Fahne der Teller. Warmes Apricot und kühles Silbergrau sind die Grundfarben. Gerne können die Farben Ihren individuellen Wünschen angepasst werden. Der Platzteller ist zusätzlich mit einem breiten Fahnenfonds erhältlich.

A pattern that unobtrusively reinforces the special features of Relation Today. The lines, which dissolve in one sweep, emphasize the slim, elegant shape of the bowls and cups and the comfortably wide rim of the plates and saucers. The basic colours are warm apricot and cool silver-grey. The colours can also be customised according to your individual requirements. The dinner plate is additionally available with a wide decorated rim.



Un décor qui met discrètement en valeur les particularités de la gamme Relation Today. Les lignes qui vont s'amincissant, jusqu'à disparaître, soulignent l'élégante minceur des tasses et l'aile agréablement large des assiettes. Les couleurs peuvent toutefois être adaptées à vos souhaits particuliers. L'assiette de présentation est en outre disponible avec un décor sur toute la largeur de l'aile.

Un decorado que discretamente pone de manifiesto las particularidades de Relation Today las lineas fluyen estilizando y acentuando la elegante forma de las piezas huecas y el cómodo y amplio reborde de los platos, que en el caso del bajoplató también está disponible con un reborde más amplio. Los colores se pueden adaptar individualmente.

Un decoro che valorizza con discrezione l'originalità di Relation Today. Le linee sfumate sottolineano la forma snella ed elegante degli elementi concavi e la gradevole larghezza del bordo. Naturalmente personalizzabile in funzione dei vostri desideri. Il sottopiatto è disponibile anche con un ampio bordo colorato.



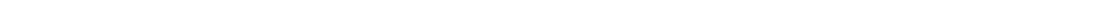
W E C H S E L S P I E L

Optimal kombinieren lassen sich die formschönen Relation Today Kombi-Oberen sowohl mit den Coffeelings Coup-Unteren als auch mit den Unteren von Charisma. Ganz gleich, wie Sie einzelne Artikel unterschiedlicher Serien präsentieren - das optische Zusammenspiel ist immer perfekt.

The elegant Relation Today combi-cups can be paired with the Coffeelings saucers and with the saucers of shape Charisma. Regardless of how you present individual pieces from different ranges - the combination is always optically perfect.



Las bellas tazas combinables de Relation Today son las compañeras ideales tanto para los platos de Coffeelings, como para los platos de Charisma. El efecto que conseguirá será siempre excelente, no importa cómo combine cada una de las piezas de las distintas series.



DEKORE · DESIGNS

Relation Today zeigt, was eine perfekte Form ausmacht: Sie ist jedem Dekor gewachsen. Eine Form mit Charakter, die auch für ein Individualdekor, das wir gern speziell für Ihr Haus entwickeln, besonders geeignet ist.

Relation Today displays all the attributes of perfect form. This shape is suitable for any kind of decoration. A shape with character, that is ideal for customized decorations which we would be delighted to create for you according to your specific requirements.



Liste 1

Weiß · 000000



Liste 1

Weiß Relief · 000000



Liste 3

Montana · 301166



Liste 4

Smart Lines · 320186



Platzteller

Liste 4

Smart Lines · 320188



Untere, alle Teller

Liste 41

Sabea · 320094



Liste 41

Fabio · 320102



Liste 41

Dario · 320101

DECORS · DECORACIONES · DECORI

Relation Today illustre ce qui fait la perfection d'une forme : elle sait s'harmoniser à chacun des décors. Une forme au caractère affirmé, particulièrement adaptée aussi au décor personnalisé que nous nous ferons un plaisir de créer pour vous.

Relation Today muestra lo esencial de una forma perfecta: poder hacer frente a cualquier decoración. Una forma con carácter, muy adecuada también para una decoración individual que podemos concebir exclusivamente para su establecimiento.

Relation Today si conferma una scelta perfetta anche nelle sue numerose varianti di decoro. Una forma dal carattere inconfondibile, particolarmente adatta, inoltre, per essere personalizzata secondo le vostre specifiche esigenze.



Liste 8

Indio glatt · 386724



Liste 8

Indio Relief · 386724



Liste 7

Jubila · 301097



Liste 7

Roma · 381100



Liste 6

Athen · 301099



nur auf Tellern

Liste 6

Gina · 321222



nur auf Tellern

Liste 6

Dorada · 321223



nur Platzteller

Liste 6

Vito · 321225

	Artikel	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. Article art. n° Artículo N° de art. Articolo N° art.
	Kaffeekanne	0,30/9.6	32 4130
	Coffee pot	0,60/19.2	32 4160
	Cafetière		
	Cafetera		
	Caffettiera		
	Kaffekannen-Deckel	0,30/9.6	32 4132
	Coffee pot lid	0,60/19.2	32 4162
	Couvercle pour cafetière		
	Tapa de cafetera		
	Coperchio caffettiera		
	Milchkanne	0,03 ¹ /0.96 ¹	32 4603
	Creamer	0,15/4.8	32 4715
	Pot à lait		
	Lechera		
	Lattiera		
	Zuckerschale	8/3.2	32 5708
	Sugar bowl		
	Bol à sucre		
	Bol para azúcar		
	Coppetta p. zuccherò		
	Zucker-/ Marmeladendose	12x7/4.8x2.8	32 4920
	Sugar bowl/Jam jar		
	Sucrier/Confiturier		
	Azucarera/Dulcera		
	Zuccheriera/Marmellatiera		
	Deckel mit Einschnitt		32 4922
	Lid with cut		
	Couvercle avec la coupe		
	Tapa con el corte		
	Coperchio con il taglio		
	Dose	12 x 7/4.8x2.8	32 4970
	Box		
	Boîte		
	Caja		
	Scatola		
	Deckel ohne Einschnitt		32 4972
	Lid without cut		
	Couvercle sans ouverture		
	Tapa sin corte		
	Coperchio senza taglio		
	Dose Unterteil	12 x 7/4.8x2.8	32 4921
	Bowl bottom		
	Partie intérieure		
	Fondo de la caja		
	Scatola senza coperchio		
	Tasse		
	Cup and saucer		
	Tasse et soucoupe		
	Taza con platillo		
	Tazza con piatto		
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,09/2.88	32 5259
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	12/4.8	32 6909
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	12/4.8	32 6959
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,18/5.76	32 5268
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6918
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6968

¹ Ohne Henkel · Without handle ·
Sans anse · Sin asa · senza manico

	Artikel	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. Article art. n° Artículo N° de art. Articolo N° art.
	Tasse		
	Cup and saucer		
	Tasse et soucoupe		
	Taza con platillo		
	Tazza con piatto		
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,24/7.68	32 5274
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6918
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6968
	Becher		
	Mug and saucer		
	Gobelet		
	Taza		
	Tazza		
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,28/8.96	32 5678
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6918
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6968
	Tasse stapelbar		
	Cup and saucer		
	Tasse et soucoupe		
	Taza con platillo		
	Tazza con piatto		
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,09/2.88	32 5209
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	12/4.8	32 6909
	Untere Rel. · Saucer · Souc. · Plat.	12/4.8	32 6959
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,18/5.76	32 5118
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6918
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6968
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,25/8.00	32 5125
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6918
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6968
	Becher stapelbar stackable		
	Mug and saucer		
	Gobelet		
	Taza		
	Tazza		
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,28/8.96	32 5528
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6918
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6968
	Setplatte	25 ² /10 ²	32 2625
	Setplatter		
	Set-plat		
	Set-plato		
	Piatto servizio		
	Bowl	0,18/5.76	32 6668
	Bol	0,28/8.96	32 6678
	Bolo		
	Bolo		
	Suppentasse		
	Cream soup cup		
	Tasse à consommé		
	Taza para sopa		
	Tazza da brodo		
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,26/8.32	32 2726
	Untere · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6918
	Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4	32 6968

² Passend für Obere · Fits cup · Utilisable avec tasse ·
Utilizable con taza · Tazza di misura
0,18 · 0,28 L



Artikel	Ltr./fl oz.	Art.-Nr.
Article	cm/in	Art. No.
Article		art. n°
Artículo		Nº de art.
Articolo		Nº art.

RELATION TODAY

Suppentasse
Cream soup cup
Tasse à consommé
Taza para sopa
Tazza da brodo

Obere · Cup · Tasse · Taza 0,40/12.8 32 2740



Teller flach	16/6.4	32 0016
Flat plate	20/8	32 0020
Assiette plate	23/9.2	32 0023
Plato llano	25/10	32 0025
Piatto piano	28/11.2	32 0028
	31/12.4	32 0031



Teller tief	20/8	32 0120
Deep plate	23/9.2	32 0123
Assiette creuse	30/12	32 0130
Plato hondo		
Piatto fondo		



Teller flach mit Relief	16/6.4	32 0066
Flat plate with relief	20/8	32 0070
Assiette plate avec relief	23/9.2	32 0073
Plato llano con relieve	25/10	32 0075
Piatto piano con rilievo	28/11.2	32 0078
	31/12.4	32 0081



Teller tief mit Relief	23/9.2	32 0173
Deep plate with relief		
Assiette creuse avec relief		
Plato hondo con relieve		
Piatto fondo con rilievo		



Platte	23 x 16 / 9.2 x 6.4	32 2023
Platter	26 x 19 / 10.4 x 7.6	32 2026
Plat	29 x 21 / 11.6 x 8.4	32 2029
Plato	33 x 24 / 13.2 x 9.6	32 2033
Piatto	38 x 27 / 15.2 x 10.8	32 2038



Salatiere	15/6	32 3165
Salad dish	18/7.2	32 3168
Saladier	21/8.4	32 3171
Ensaladera		
Insalatiera		



Kompottschale	13/5.2	32 3063
Fruit dish		
Compotier		
Compotera		
Compostiera		



Artikel	Ltr./fl oz.	Art.-Nr.
Article	cm/in	Art. No.
Article		art. n°
Artículo		Nº de art.
Articolo		Nº art.

RELATION TODAY

Sauciere 0,30/9.6 32 3830
Sauce boat
Saucière
Salsera
Salsiera



Untere · Saucer · Souc. · Plat. 16/6.4 32 6918
Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat. 16/6.4 32 6968



Sauceschälchen 0,10/3.2 32 3810
Sauce boat small
Saucière petite
Pequeña salsera
Salsiera piccola



Untere · Saucer · Souc. · Plat. 12/4.8 32 6909
Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat. 12/4.8 32 6959



Butterschale 10/4 32 5710
Butter dish
Beurrier
Platillo para manteca
Coppetta da burro



Eierbecher 12/4.8 32 4000
Egg cup
Coquetier
Huevera
Portauovo



Salzstreuer 6/2.4 32 4010
Salt shaker
Salière
Salero
Saliera



Pfefferstreuer 6/2.4 32 4020
Pepper shaker
Poivrier
Pimentero
Spargipepe



Tischvase 11/4.4 32 8100
Flower vase
Vase
Florero de mesa
Vaso di fiori



Leuchter 13/5.2 32 7700
Candlestick
Bougeoir
Candelerio
Candeliere



Ascher 10/4 32 7510
Ashtray
Cendrier
Cenicero
Portacenere

	Artikel Article Article Artículo Articolo	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. art. n° N° de art. N° art.
CHARISMA			
	Kaffeeanne Coffee pot Cafetière Cafetera Caffettiera	0,30/9.6	30 4130
	Kaffekannen-Deckel Coffee pot lid Couvercle pour cafetière Tapa de cafetera Coperchio caffettiera	0,30/9.6	30 4132
	Milchkanne Creamer Pot à lait Lechera Lattiera	0,15/4.8	30 4715
	Zucker-/Marmeladendose Sugar bowl/Jam jar Sucrier/Confiturier Azucarera/Dulcera Zuccheriera/Marmellatiera	0,18/5.8	30 4918
	Deckel Lid Couvercle Tapa Coperchio		30 4920
	Schale Tray Assiette Cuenco pequeño Scodella	8/3.2	30 5758
	Untere Saucer Soucoupe Platito Piatto	12/4.8 16/6.4	30 6909 30 6918
	Teller flach Plate flat Assiette plate Plato llano Piatto piano	20/8	30 0020
	Teller tief Deep plate Assiette creuse Plato hondo Piatto fondo	20/8	30 0120
	Teller halbtief Square half-deep plate Assiette demi-creuse carrée Plato semihondo cuadrado Piatto semi-fondo quadrato	20/8	30 1720

	Artikel Article Article Artículo Articolo	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. art. n° N° de art. N° art.
COFFEELINGS			
	Teekanne Tea pot Théière Tetera Teiera	0,40/12.8	70 4340
	Teekannen-Deckel Tea pot lid Couvercle théière Coperchio tetera Tapa de teiera	0,40/12.8	70 4342
	Kombi-Untere Combi saucer Soucoupe assortie Platito combinable Piatto	15/6.0	70 6918
	Teller flach coup Plate flat coup Assiette plate coupe Plato llano coupe Piatto piano coupe	20/8 26/10.4 32/12.8	70 1220 70 1226 70 1232
	Teller tief coup Plate deep coup Assiette creuse coupe Plato hondo coupe Piatto fondo coupe	30/12	70 1330

NOTIZEN

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



TAFELSTERN
professional porcelain

Tafelstern · Professional Porcelain · Eine Marke der BHS tabletop AG · Ludwigsmühle · D-95100 Selb

Tel. +49 9287 73 1711 · Fax +49 9287 73 1719 (national)
Tel. +49 9287 73 1700 · Fax +49 9287 73 1739 (international)
info@tafelstern.de
www.tafelstern.de
www.tafelstern.com